



四海之内——从西方到东方

[意] 马可波罗 著 冯承钧 译

★ IN THE WHOLE WORLD ★
From the West to the East

忽必烈取《易经》“大哉乾元”之首字为都城名，之末字为国号，诏改燕京为大都，时在西历1271年。从此地球上就有了一个空前绝后的大帝国。同一年，地中海边意大利威尼斯商人之子，十七岁的马可波罗动身前往中国。四年之后的1275年夏，他们一行抵达元帝国北部都城——上都（今内蒙古多伦）。至1292年返国，仕元凡十七年，亲眼目睹了这个帝国最为辉煌的“黄金时代”。归而述《马可波罗行纪》（作家鲁思梯谦笔录），被同胞斥为“天方夜谭”、“骗子”、“吹牛大王”。死前神父代表教会要求他承认“说谎”，他泪如雨下：“上帝知道，我所说的还不及我所看到的一半呢！”……

马可波罗行纪

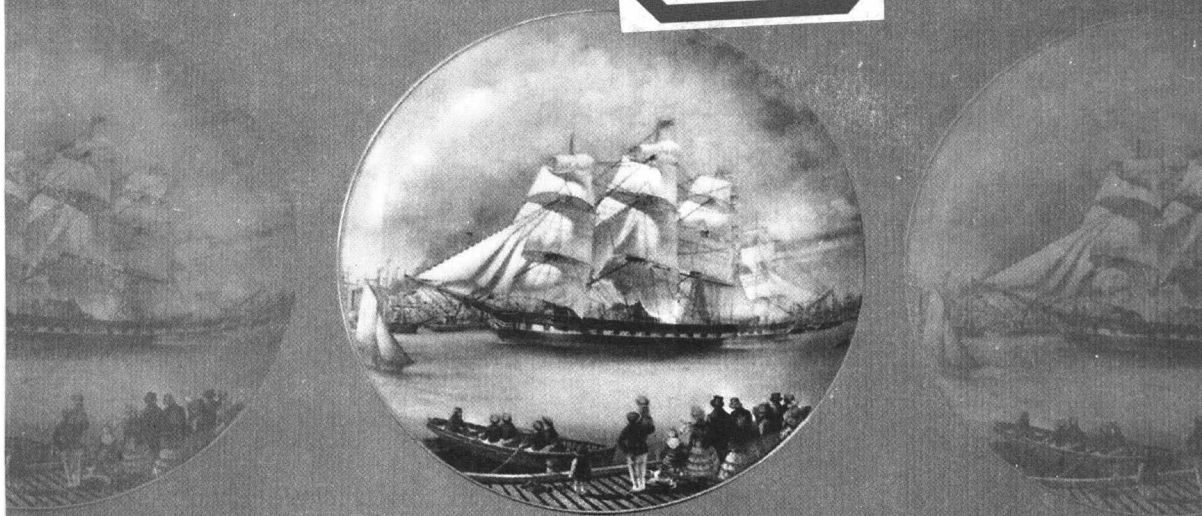


東方出版社

K919

25

2007



马可波罗行纪

[意] 马可波罗 著 冯承钧 译

東方出版社

图书在版编目(CIP)数据

马可波罗行纪/[意]马可波罗 著 冯承钧 译.

-北京: 东方出版社, 2007. 1

(“四海之内——从西方到东方”系列丛书/恽恂 主编)

ISBN 978-7-5060-2660-4

I. 马… II. ①马… ②冯… III. 游记—世界—中世纪

IV. K919

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006) 第 126434 号

马可波罗行纪

MAKE BOLUO XINGJI

著 者 [意]马可波罗

译 者 冯承钧

责任编辑 陆丽云

特约编辑 高淑兰 钟晓云

装帧设计 奇文云海

东方出版社 出版发行

地址: 北京朝阳门内大街 166 号 邮编: 100706

印刷: 北京市达利天成印刷装订有限责任公司 新华书店经销

版次: 2007 年 2 月第 1 版

2007 年 2 月第 1 次印刷

开本: 730 毫米×970 毫米 1/16

印张: 41.75

字数: 631 千字 插图: 668 幅

印数: 8000 册

ISBN 978-7-5060-2660-4

定价: 79.00 元

写在“四海之内”书系之前

“海中地思维”与“地中海思维” 的椭圆流变

张耀南

人类文明的重心，是像水一样流动的。目前已知的流程，是以“东方文明”为起点，流到地中海而有“地中海文明”，流到欧洲而有“欧洲文明”，流到阿拉伯世界而有“伊斯兰文明”。近四百年来改变人类命运的“文艺复兴”，始于地中海沿岸，在西方世界绕了几圈之后，又流回到“东方文明”的地盘上来了。

“中国文明”与“地中海文明”，是人类文明流程中的两极。对中国而言，地中海是一方遥远的国土，只能以“泰西”或“极西”称之；对地中海周边国家而言，中国照样是可望而不可及，只好以“远东”或“极东”称之。

这两极的一端，盛行着一种“海中地思维”：假定四周是海，中为陆地。此种思维的特点是以中间为实，而以周边为虚，“向中心聚居”成为其所有居民之心理定式，即有再大的怨仇，最后终能抱成一团。它有一个主体民族叫“华夏”，它

有一根文明主心骨叫“华夏文明”，它有一种政治上与学术上的“正统”叫“儒术”，它有一种论证方式叫“比附”，它有一种变革办法叫“踵事增华”；……

这两极的另一端，则盛行着一种“地中海思维”：假定四周是地，中为海洋。此种思维的特点是以中间为虚，而以周边为实，“往周边散居”成为其所有居民之心理定式，即有再强的利益纽带，亦终归分灶拆伙。没有一个民族能在那里长久地唱主角，常常是你方唱罢我上台；那里的文明也从没有主心骨，花开花落只在朝夕间；那里也没有什么“正统”，埃及、巴比伦、希腊、罗马等等，轮换坐庄；那里有一种论证方式，叫“主谓式句辞”；那里有一种变革办法，叫“急风暴雨”；……

假如人类文明的流程是一个椭圆，则这两极就是椭圆的两个圆心。“一阴一阳之谓道”，这两极就是人类文明的“阴”与“阳”。有了这两极，人类文明的前行才获得持久不衰的动力，中国人叫做“生生不已”。当阴极衰颓的时候，阳极来推动它；当阳极衰颓的时候，阴极来推动它。椭圆结构使人类文明的发展甚至不需要外力（如上帝）来推动，它在自身内部就能产生“永动之力”。

西方之推动东方，常被人挂在嘴上；东方之推动西方，却常常被遗忘。西方人所谓的“地理大发现”，所谓的“科学革命”、“启蒙运动”、“工业革命”、“航天时代”等等，哪一样不是假力东方之推动？！

这个椭圆形的轨迹，在北半球，划出人类活动的历史舞台。人类万年的“文明劳作”之成就，尽萃于斯地。

西奥多·罗斯福曾以“地中海时代—大西洋时代—太平洋时代”为人类文明流变之轨迹。站在“西方中心论”甚至“欧洲中心论”的立场去看，有几分道理；但站在“全球人类”的立场上去看，却显得很狭隘。因为他只说到了椭圆的一个圆

心，而把另一个圆心——“东方文明”——遗忘了！“地中海时代”是“流”而不是“源”，它开启了欧洲文明，但它所继承的却是“东方文明”，包括古埃及与古巴比伦、古印度与中国的文明。地中海不过是“中西文化交流的中转站”。

何况在“地中海时代”与“大西洋时代”之间，人类文明绝非一片空白。罗斯福完全漠视了此一时期里“东方世界”的文明成就：在西方人所谓的“中古时期”，有两大文明圈在东方生成，一是以中华文明为核心的“东亚文明圈”，一是以伊斯兰文明为核心的“印度洋文明圈”（何芳川语）。现在像龙卷风一样席卷全球的，是以基督教文明为核心的“欧美文明圈”。

美国史家 Will Durant 曾强调“东方文明”的重要性：“我们的叙述之所以从东方开始，不但因为亚洲是我们已知世界上最古老文明的发祥地，而且还因为它奠定了希腊与罗马文明的背景与基础。”（《世界文明史》）英国哲学家 B.Russell 则从比较文化的角度强调文化交流的重要性：“不同文化之间的交流，过去已多次被证明是人类文明发展的里程碑：希腊学习埃及，罗马借鉴希腊，阿拉伯参照罗马帝国，中世纪欧洲模仿阿拉伯，而文艺复兴时期的欧洲则仿效拜占庭帝国。”（《中西文化比较》，1922）

司马牛有“人皆有兄弟，我独亡”之忧，子夏劝解说：“死生有命，富贵在天。君子敬而无失，与人恭而有礼，四海之内皆兄弟也，君子何患乎无兄弟也？！”（《论语·颜渊》）不管有冇有血缘，不管是不是“自家人”，只要你秉持“恭”与“敬”之原则，则六合之内、普天之下，无人不是你我之“兄弟”。

这是中华文明为人类贡献的一种胸襟，它要求个体最大限度地“克一己之私”，以慈悲之心施他人，施他家，施他国，以至于天地万物，最终成就“民吾同胞，物吾与也”（张载

《正蒙·乾称》)之“大境”。在人类文明椭圆的另一极,此种胸襟不常有。

刘向《说苑·辨物》论“四海”云:“八荒之内有四海,四海之内有九州。”这就是所谓的“海中地思维”。“四海”也许并非实指,它告诉我们的不过就是一个“无外”立场而已。就是无内外之别,无人我之别,无种族之别,无国家之别,无宗教之别……如此而已。“以天下为家”、“以四海为家”、“四海一也”、“海内存知己,天涯若比邻”、“四海之内若一家”等等说法,无非是想展示此种“无外”之胸襟。

有了这样的胸襟,椭圆的此极不是“异地”,椭圆的彼极也不是“他乡”。有了这样的胸襟,从东方到西方不是“远足”,从西方到东方也不是“长征”。有了这样的胸襟,人类万年的“文明劳作”就不是“水火相克”的一盘杂碎,而是“阴阳互补”的一席盛宴……

从东方到西方,是“生生不已”之征;从西方到东方,同样是“生生不已”之征。椭圆的两极总在互动中,相互扶持而收起死回生之效。只要人类还是这样的圆颅方趾,只要太阳还是这样的东升西落,地球上文明的此种“两极互动”及其椭圆形流变,恐怕就很难改变。

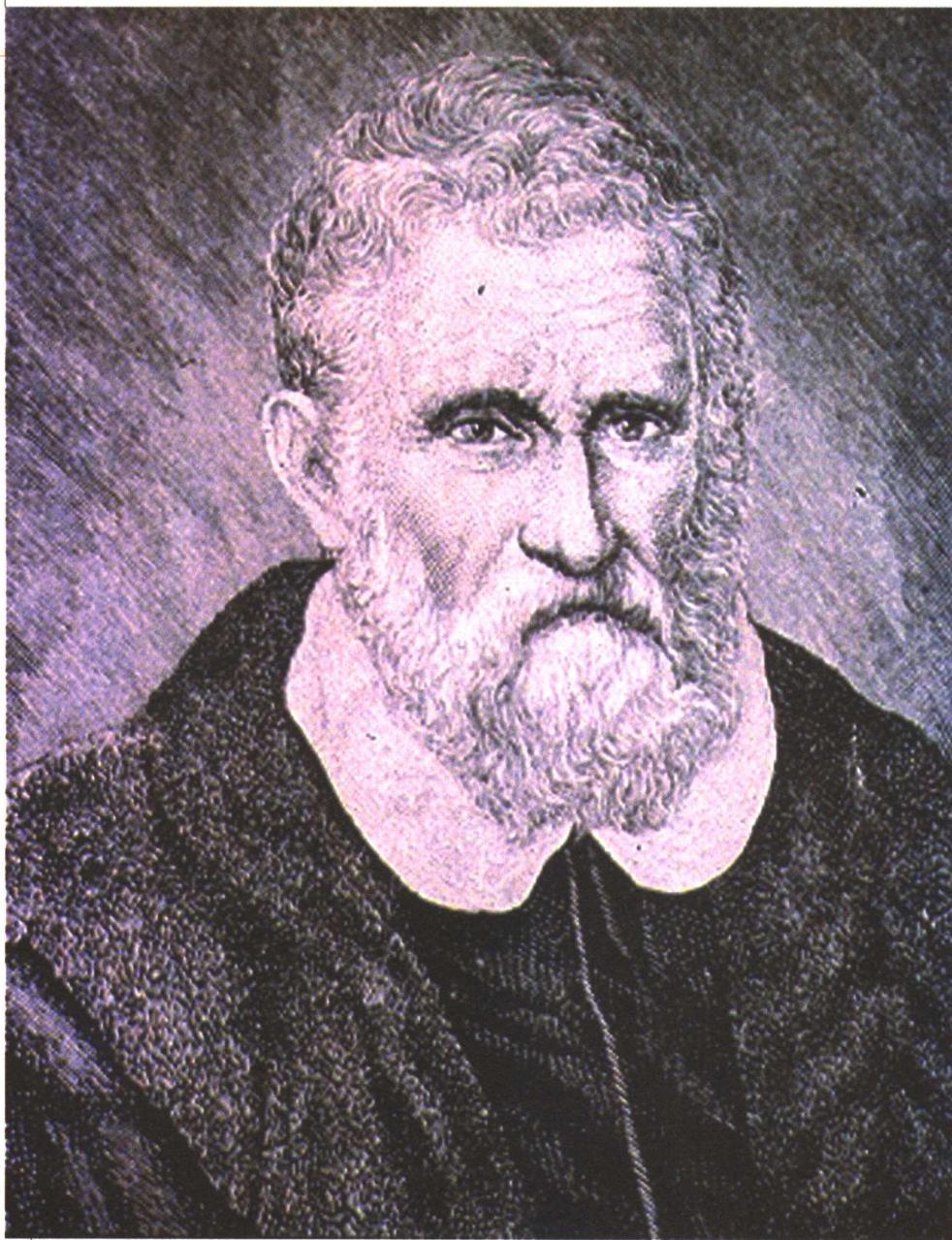
如此则哪里还有什么“欧洲中心”、“华夏中心”甚或“人类中心”?!人类作为整体,根本上亦只是“天-人”这一更大椭圆之两极中的一极!

二〇〇七年一月一日于北京



▲ 伟大的旅行家马可波罗

曾有人这样评价马可波罗：“无论是基督教徒，撒拉逊人，还是鞑靼人或不信教的人，从来没有一个人像卓越、杰出的威尼斯人马可波罗那样到过那么广阔的世界。”



▲ 晚年马可波罗

有人认为马可波罗的行纪夸大其词，甚至篡改史实，那么，他究竟是伟大的旅行家，还是一个仅仅将有关中国的各种小道消息记载下来的小丑？



▲ 水乡威尼斯

美丽的水乡威尼斯，是旅行家马可波罗的故乡。1254年，马可波罗出生在此地的一个商人家庭。

▶ 马可波罗故居

在威尼斯的圣马可广场附近有一栋三层的黄色小楼，这就是马可波罗故居，但这儿并没有被辟成纪念馆，故居里还住着居民。



◀ 波罗弟兄

波罗弟兄即马可波罗的父亲尼古刺 (Nicolas) 和其叔父玛竇 (Matteo)，他们长期在威尼斯与中国之间往返贸易，从西方运香料到中国，再将中国的茶叶、瓷器等运往西方，这种贸易获利颇丰，但周期较长。1271年11月，马可波罗随他们前往中国，这一次，他们时隔17年才回到故乡。



▲ 波罗弟兄旅行景象

波罗弟兄在旅途中见到的奇形怪状的动物在西方成为趣谈。这是法王查理五世《卡塔卢尼亚图册》中插图，描述的是波罗弟兄旅途中的景象。

▼ 马可波罗一行长途跋涉

马可波罗一行远离故土，长途跋涉，其间既有繁华的市镇，也有荒芜的戈壁；既有歌舞升平的都市，也有兵荒马乱的战场，困顿和劳累是在所难免的。



▼ 波罗弟兄前往东方

1271年，波罗弟兄携马可波罗前往蒙古人统治的中国时，欧洲正值中世纪神权统治的黑暗时期，战争、腐败和酷刑同时上演，而东方蒙古人的铁骑已征服了中西亚。



▼ 马可波罗一行受到热情款待

马可波罗一行不仅是商人，而且由于见多识广，还能给当时的人带来趣闻，因而常常受到各地人的热情款待。

7



▼ 马可波罗一行离开君士坦丁堡

君士坦丁堡是13世纪时中西方交通中的海路交通枢纽，是世界客商云集之地。马可波罗一行从君士坦丁堡出发前往索尔得业。





元时期全图

是中国历史上版图最为广阔的时期此图是元形势图
本土以外还有四大汗国即钦察汗国窝阔台汗国伊利汗国
国名义上听命于元朝皇帝实际上各自为政

▲ 元朝疆域图

元朝疆域空前辽阔：北到西伯利亚，南到南海，西南包括今西藏、云南，西北至今天的新疆，东北至鄂霍次克海。忽必烈名义上对钦察汗国、窝阔台汗国等有统治权，实际上这些汗国各自为政。



▶ 忽必烈像

马可波罗书中的这位“众王之王”——忽必烈大汗，是一位坚毅勇敢、雄才伟略的君主，其帝国的疆土一直延伸到波罗的海沿岸。

▶ 波罗弟兄带着马可波罗一起朝见大汗

马可波罗来到元朝廷后受到忽必烈的赏识，从而有机会走遍中国的大江南北。



▶ 大汗宴会上的贵宾

来自西方的马可波罗不仅给忽必烈大汗带来了西方的故事，而且他为人聪明谨慎，通晓四种语言，每次外出都能给大汗带回许多新闻。



▼ 马可波罗参加大汗庆典

在中国，皇帝的生日历来是举国的大事，马可波罗在参加这一庄严而隆重的庆典时，给忽必烈大汗献上了礼物。

